

DECEMBER 2002

Thursday,	Dec. 12	St. Spyridon - Orthros/Divine Liturgy	8:30 a.m.
Sunday,	Dec. 15	Orthros Divine Liturgy	9:00 a.m. 10:00 a.m.
Sunday,	Dec. 22	Sunday School Christmas Program Sunday Before the Nativity of Christ Orthros Divine Liturgy	9:00 a.m. 10:00 a.m.
Tuesday,	Dec. 24	(Family Worship) Christmas Eve Orthros Divine Liturgy	6:00 p.m. 7:00 p.m.
Wednesday,	Dec. 25	Christmas Carols by the Choir	
Sunday,	Dec. 29	NO SERVICES ON CHRISTMAS DAY Orthros Divine Liturgy (Family Worship)	9:00 a.m. 10:00 a.m.

JANUARY 2003

Sunday,	Jan. 5	Sunday before Theophany Orthros Divine Liturgy	9:00 a.m. 10:00 a.m.
Monday,	Jan. 6	Blessing of the waters VASILOPITA by Philoptochos THEOPHANY Orthros/Divine Liturgy	8:30 a.m.
Tuesday,	Jan. 7	Great Aghiasmos Synaxis of St. John the Baptist Orthros/Divine Liturgy	8:30 a.m.
Sunday,	Jan. 12	Orthros Divine Liturgy	9:00 a.m. 10:00 a.m.
Thursday,	Jan. 16	Stewardship Sunday Brunch by Parish Council Eve of St. Anthony's Feastday	

Metropolitan Anthony of the Dardanelles and Presiding Hierarch of the Diocese of San Francisco will preside at the Great Vespers Service and the Divine Liturgy of Saint Anthony's Feastday.

Friday,	Jan. 17	Great Vesper Service / Artoklasia Dinner will follow for all faithful by Philoptochos ST. ANTHONY'S FEASTDAY Orthros Divine Liturgy	7:00 p.m. 9:00 a.m. 10:00 a.m.
---------	---------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------

Δεκέμβριος 2002

Πέμπτη,	Δεκ. 12	Άγιου Σπυριδωνος Ώρθρος / Θεία Λειτουργία	8:30 π.μ.
Κυριακή,	Δεκ. 15	Ώρθρος Θεία Λειτουργία	9:00 π.μ. 10:00 π.μ.
Κυριακή,	Δεκ. 22	Κυριακή πρό τής τού Χριστού Γεννήσεως Ώρθρος Θεία Λειτουργία	9:00 π.μ. 10:00 π.μ.
Τρίτη,	Δεκ. 24	Παραμονή Χριστουγέννων Ώρθρος Θεία Λειτουργία	6:00 μ.μ. 7:00 μ.μ.
Τετάρτη,	Δεκ. 25	Δέν θά τελεσθή Θεία Λειτουργία τήν ήμέρα τών ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ	
Κυριακή,	Δεκ. 29	Ώρθρος Θεία Λειτουργία	9:00 π.μ. 10:00 π.μ.

Ιανουάριος 2003

Κυριακή,	Ίαν. 5	Ώρθρος Θεία Λειτουργία	9:00 π.μ. 10:00 π.μ.
Δευτέρα,	Ίαν. 6	Άγιασμός των ύδάτων Βασιλόπιτα υπό τής Φιλοπτώχου Τά Ώγια Θεοφάνεια Ώρθρος / Θεία Λειτουργία	8:30 π.μ.
Τρίτη,	Ίαν. 7	Μέγας Άγιασμός Σύναξις Ίωάννου τού Βαπτιστού Ώρθρος / Θεία Λειτουργία	8:30 π.μ. 9:00 π.μ.
Κυριακή,	Ίαν. 12	Ώρθρος Θεία Λειτουργία	9:00 π.μ. 10:00 π.μ.
Πέμπτη,	Ίαν. 16	Παραμονή Έορτης Άγιου Άντωνίου Μέγας Έσπερινός	7:00 μ.μ.

Ο Σεβασμιώτατος Μητροπολίτης Δαρδανελλίων και Πρόεδρος Έπισκοπής Άγιου Φραγκίσκου κύριος κύριος Άντωνιος θά χοροστατήση κατά τήν Έσπερινήν Άκολουθίαν και θά προστή τής Θείας Λειτουργίας τής έορτής τού Άγιου Άντωνίου.

Παπασκευή,	Ίαν. 17	Ώρθρος Θεία Λειτουργία	9:00 π.μ. 10:00 π.μ.
------------	---------	---------------------------	-------------------------

The Holy Gospel According To St. Matthew The Evangelist

When Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of King Herod, behold, Magi came from the East to Jerusalem saying, "Where is the newborn King of the Jews? For we have seen his star in the East and have come to worship him." But when King Herod heard this, he was troubled, and so was all Jerusalem with him. And gathering together all the chief priests and Scribes of the people, he inquired of them where the Christ was to be born. And they said to him, "In Bethlehem of Judea; for thus it is written by the prophet. And you, Bethlehem, of the land of Judah are by no means least among the princes of Judah; for from you shall come forth a leader who shall shepherd my people Israel." Then Herod summoned the Magi secretly, and carefully ascertained from them the time when the star had appeared to them. And sending them to Bethlehem he said, "Go and make careful inquiry concerning the child, and when you have found him, bring me word, that I too may go and worship him." Now they, having heard the king, went their way. And behold, the star they had seen in the East went before them, until it came and stood over the place where the child was. And when they saw the star they rejoiced exceedingly. And entering the house, they found the child with Mary his mother, and falling down they worshipped him. And opening their treasures, they offered him gifts of gold, frankincense and myrrh. And being warned in a dream not to return to Herod, they went back to their own country by another way.

Kontakion

On this day the Virgin beareth the Transcendent in essence; to the Unapproachable, the earth doth offer a small cave; Angels join in choir with shepherds in giving glory; with a star the Magi travel upon their journey; for our sakes is born a young Child, he that existed before the ages as God.

Κοντάκιον

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν Ὑπερούσιον τίκει, καὶ ἡ γῆ τὸ Σπήλαιον, τῷ ἀπροσίτῳ προσάγει.
Ἄγγελοι, μετὰ Ποιμένων δοξολογοῦσι. Μάγοι δέ, μετὰ ἀστέρους ὁδοιποροῦσι: δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγεννήθη,
Παιδίον νέον, ὁ πρό αἰώνων Θεός.

Ἀπολυτίκιον

Ἡ Γέννησίς σου Χριστέ ὁ Θεός ἡμῶν, ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ, τὸ φῶς τῆς γνώσεως: ἐν αὐτῇ γάρ οἱ τοῖς ἀστροῖς λατρεύοντες, ὑπὸ ἀστέρος ἐδιδάσκοντο, σέ προσκυνεῖν τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ σέ γινώσκειν ἐξ ὕψους Ἀνατολήν. Κύριε δόξα σοι.